

(1)
(N° 32.)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 15 DÉCEMBRE 1905.

Projet de loi relatif au droit de patente des sociétés étrangères (1).

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT

Bruxelles, le 15 décembre 1905.

A Monsieur le Président de la Chambre des Représentants.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir le texte de divers amendements présentés par le Gouvernement au projet de loi relatif au droit de patente des sociétés étrangères. (Doc. n° 91 de la session de 1902-1903.)

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Finances et des Travaux publics,

C^{te} DE SMET DE NAEYER.

(1) Projet de loi, n° 91. (Session de 1902-1903).

Rapport, n° 247. (Session de 1902-1903).

Texte primitif du projet.

Projet de loi relatif au droit de patente des sociétés étrangères.

ARTICLE PREMIER.

Le droit de patente proportionnel dont sont passibles les sociétés belges par actions sur le montant des bénéfices annuels définis par l'article 3 de la loi du 22 janvier 1849, est applicable aux sociétés étrangères de même espèce ayant en Belgique un établissement quelconque tel qu'une succursale, un siège, une agence ou un bureau.

Le droit est dû à raison de toutes les opérations traitées par le dit établissement ou à son entremise.

Il est tenu au siège de l'établissement belge une comptabilité spéciale de toutes les opérations traitées par cet établissement ou à son entremise.

(Art. 2. § 2).

Texte modifié résultant des amendements présentés par le Gouvernement.

Projet de loi modifiant la législation sur le droit de patente des sociétés anonymes et des sociétés en commandite par actions.

TITRE PREMIER.

DES SOCIÉTÉS ÉTRANGÈRES PAR ACTIONS
AYANT DES ÉTABLISSEMENTS EN BELGIQUE.

ARTICLE PREMIER.

§ 1^{er}. Le droit de patente proportionnel dont sont passibles les sociétés belges par actions sur le montant *de leurs* bénéfices est applicable aux sociétés étrangères de même espèce ayant en Belgique un ou plusieurs établissements quelconques tels que sièges d'opérations, succursales ou agences.

Le droit est dû à raison de toutes les opérations traitées par les dits établissements ou à leur entremise.

§ 2. Les dispositions légales concernant le droit de patente des sociétés belges par actions sont applicables aux sociétés étrangères visées au § 1^{er}, pour autant qu'il n'y soit pas dérogé par la présente loi.

ART. 1bis.

§ 1^{er}. Il est tenu au siège de l'établissement belge une comptabilité spéciale de toutes les opérations traitées par cet établissement ou à son entremise.

Eerste tekst van het ontwerp.

Wetsontwerp betreffende het patentrecht der vreemde vennootschappen.

ARTIKEL ÉÉN.

Het evenredig patentrecht hetwelk door de belgische vennootschappen bij aandeelen verschuldigd is op het bedrag der jaarlijksche winsten bepaald bij artikel 3 van de wet van 22^e Januari 1849, is toepasselijk op de vreemde vennootschappen van gelijken aard, die in België eene welkdanige inrichting hebben, zooals een hulphuis, eenen zetel, een agentschap of een kantoor.

Het recht is verschuldigd ter oorzaak van al de handelingen verricht door gezegde inrichting of dezer tusschenkomst.

Ten zetel van de belgische inrichting wordt afzonderlijk boek gehouden van al de handelingen door de inrichting of door hare tusschenkomst verricht.

(Art. 2, § 2).

Gewijzigde tekst te weeg gebracht door de amendementen voorgesteld door de Regeering.

Wetsontwerp tot wijziging der wetgeving op het patentrecht der naamlooze vennootschappen en der vennootschappen bij wijze van geldschieting met aandeelen.

TITEL ÉÉN.

OVER DE VREEMDE VENNOOTSCHAPPEN
BIJ AANDEELLEN HEBBENDE INRICHTINGEN IN BELGIË.

ARTIKEL ÉÉN.

§ 1. Het evenredig patentrecht verschuldigd door de belgische vennootschappen bij aandeelen op het bedrag *hunner* winsten is toepasselijk op de vreemde vennootschappen van gelijken aard die in België één of meer hoedanige inrichtingen hebben zooals zetels van handelsverrichtingen, hulphuizen of agentschappen.

Het recht is verschuldigd ter oorzaak van al de handelingen verricht door *gemelde inrichtingen* of door dezer tusschenkomst.

§ 2. *De wettelijke bepalingen betreffende het patentrecht der belgische vennootschappen [bij aandeelen zijn toepasselijk op de vreemde vennootschappen bedoeld bij § 1, voor zoover door deze wet er niet wordt van afgeweken.*

ARTIKEL 1bis.

§ 1. Ten zetel van de belgische inrichting wordt afzonderlijk boek gehouden van al de handelingen door die inrichting of door hare tusschenkomst verricht.

ART. 2.

§ 1^{er}. Toute société étrangère tombant sous l'application de l'article 1^{er} est tenue de faire agréer par l'administration des contributions directes, avant toute opération, un représentant responsable, établi en Belgique, offrant les garanties nécessaires de solvabilité, lequel s'engagera personnellement, par écrit, au paiement du droit et des amendes éventuelles.

En cas de décès du représentant responsable, de retrait de son agréation ou d'événement entraînant son incapacité, la société pourvoit à son remplacement dans un délai de deux mois.

§ 2. (*Reporté en regard du § 1^{er} de l'art. 1bis du texte modifié.*)

§ 2. *La disposition qui précède s'applique, le cas échéant, à chaque établissement distinct que la société possède en Belgique.*

ART. 2.

§ 1^{er}. *La société étrangère est tenue de faire agréer par l'administration des contributions directes, avant toute opération en Belgique, au moins un représentant responsable, établi en Belgique, offrant les garanties nécessaires de solvabilité, lequel s'engagera personnellement, par écrit, au paiement du droit au profit de l'État et des amendes éventuelles ainsi que des centimes additionnels au droit de patente établis par les provinces ou par les communes et des taxes spéciales établies par ces administrations sur la base des affaires ou des bénéfices des sociétés par actions.*

§ 2. *L'administration peut agréer, le cas échéant, un représentant pour chaque établissement distinct, et, dans tous les cas, plusieurs représentants solidaires dont l'un est particulièrement chargé par la société de l'accomplissement des obligations déterminées par la présente loi et de toutes relations à ce sujet avec l'administration.*

§ 3. En cas de décès du représentant responsable, de retrait de son agréation ou d'événement entraînant son incapacité, la société pourvoit à son remplacement dans le délai de deux mois

ART. 2.

§ 1. Elke vreemde vennootschap die onder de toepassing van artikel 1 valt, is gehouden vóór alle verrichting, door het bestuur van rechtstreeksche belastingen te doen aannemen, eenen aansprakelijken vertegenwoordiger, in België gevestigd, biedende de noodige voorwaarden van genoegzaam vermogen aan, die zich, bij geschrifte, persoonlijk zal verbinden tot het betalen van het recht en de gebeurlijke boeten.

Ingeval van overlijden van den aansprakelijken vertegenwoordiger, van ontneming zijner aanstelling of van gebeurtenis hebbende zijne onbevoegdheid tot gevolg, voorziet de vennootschap, binnen detweemaanden, in diens vervanging.

§ 2. Gebracht tegenover § 1 van art. 1^{ste} van den gewijzigden tekst.

§ 2. *De vorige bepaling is, in voorkomend geval, van toepassing op elk afzonderlijke inrichting die de vennootschap in België bezit.*

ART. 2.

§ 1. De vreemde vennootschap is gehouden door het bestuur van rechtstreeksche belastingen te doen aannemen, vóór alle verrichting in België, *ten minste één aansprakelijken vertegenwoordiger, in België gevestigd, biedende de noodige waarborgen van solvabiliteit aan, die zich persoonlijk, bij geschrifte, zal verbinden tot het betalen van het recht ten bate des Staats en van de gebeurlijke boeten alsmede van de opcentiemen gesteld door de provinciën of door de gemeenten en van de bijzondere taxes door die besturen gesteld naar den maatstaf der handelsverrichtingen of der winsten van de vennootschappen bij aandeelen.*

§ 2. *Het bestuur mag, desvoorkomend, één aansprakelijken vertegenwoordiger aannemen voor ieder afzonderlijke inrichting, en, in al de gevallen, verscheiden solidaire vertegenwoordigers waaronder één door de vennootschap inzonder gelast is met het vervullen van de verplichtingen door deze wet bepaald en van al de betrekkingen dienaangaande met het bestuur.*

§ 3. Ingeval van overlijden van den aansprakelijken vertegenwoordiger, van ontneming zijner aanstelling of van gebeurtenis hebbende zijne onbevoegdheid tot gevolg, voorziet de vennootschap, binnen de twee maanden, in diens vervanging.

ART. 2bis.

§ 1^{er}. Si la société ne possède en Belgique qu'un seul établissement ou un établissement principal auquel ressortissent des succursales ou agences, elle est cotisée dans la commune du siège de l'établissement unique ou principal.

§ 2. Si la société possède dans le pays des établissements distincts, la cotisation a lieu divisément pour chaque établissement, dans la commune du siège de celui-ci.

ART. 3.

§ 1^{er}. Dans les deux mois de l'approbation du bilan général de la société et du compte des profits et pertes, le représentant responsable est tenu de remettre, contre récépissé, au contrôleur des contributions directes du ressort de son domicile, une déclaration signée par lui, énonçant le montant des bénéfices réalisés par l'établissement belge.

§ 2. La déclaration est appuyée :
1^o D'une copie du bilan et du compte susdits, des délibérations qui les approuvent et des comptes rendus ou rapports y relatifs;

ART. 3.

§ 1^{er}. Dans les deux mois de l'approbation du bilan général de la société et du compte des profits et pertes, le représentant responsable remet, contre récépissé, au contrôleur des contributions directes du ressort dans lequel la société doit être cotisée d'après l'article 2^{bis}, une déclaration signée par lui, énonçant le montant des bénéfices imposables.

Une déclaration séparée est faite, le cas échéant, pour chaque établissement distinct.

§ 2. La déclaration est appuyée :
1^o D'une copie du bilan et du compte susdits, des délibérations qui les approuvent et des comptes rendus ou rapports y relatifs ;

ART. 2bis.

§ 1. *Bezit de vennootschap in België slechts één enkele inrichting of eene hoofdinrichting waarvan hulp-huizen of agentschappen afhangen, dan wordt zij aangeslagen in de gemeente waar de eenige of de hoofdinrichting haren zetel heeft.*

§ 2. *Bezit de vennootschap in het land afzonderlijke inrichtingen, dan wordt de aanslag gedeeltelijk voor elk dier inrichtingen gedaan in de gemeente hunner zetel.*

ART. 3.

§ 1. Binnen de twee maanden der goedkeuring van de algemeene balans der vennootschap en van de rekening der winsten en verliezen, is de aansprakelijke vertegenwoordiger gehouden, tegen ontvangstbewijs, aan den controleur der rechtstreeksche belastingen van het gebied, waar hij zijne woonst heeft, af te geven eene door hem ondertekende verklaring, waarin het bedrag van de door de belgische inrichting gemaakte winsten wordt opgegeven.

§ 2. De aangifte wordt gestaafd :

1^o Door eene kopij van de balans en van de rekening, hierboven vermeld, door die van de beraadslagingen waarbij dezelve worden goedgekeurd, en door die van de verhalen of verslagen welke erop betrekking hebben.

ART. 3.

§ 1. Binnen de twee maanden der goedkeuring van de algemeene balans der vennootschap en van de rekening der winsten en verliezen, wordt, door den aansprakelijken vertegenwoordiger, tegen ontvangstbewijs, afgegeven aan den controleur der rechtstreeksche belastingen van het gebied waar, volgens artikel 2bis, de vennootschap dient te worden aangeslagen, eene door hem ondertekende verklaring waarin het bedrag der belastbare winsten wordt vermeld.

In voorkomend geval wordt, voor ieder afzonderlijke inrichting, eene onderscheiden verklaring gedaan.

§ 2. De aangifte wordt gestaafd :

1^o Door eene kopij van de balans en van de rekening, hierboven vermeld, door die van de beraadslagingen waarbij dezelve worden goedgekeurd, en door die van de verhalen of verslagen welke erop betrekking hebben ;

2° D'un état contenant la récapitulation des opérations traitées par l'établissement belge ou à son entremise, et la ventilation des bénéfices par catégorie d'opérations ;

3° S'il est dressé un bilan et un compte de profits et pertes spéciaux, restreints aux affaires de l'établissement belge, d'une copie de ces documents.

Les pièces visées au n° 1° sont certifiées exactes par l'administration de la société, et celles visées aux n° 2° et 3°, par le directeur de l'établissement belge ainsi que par le représentant responsable si le directeur n'a pas cette qualité.

§ 3. Dans tous les cas, le collège des répartiteurs ou, à son défaut, l'administration des contributions directes, peut, moyennant une autorisation spéciale du Ministre des Finances, faire rechercher ou vérifier par un membre dudit collège, assisté du contrôleur ou d'un fonctionnaire de rang supérieur, dans les livres et pièces tenus au siège de l'établissement belge, les éléments nécessaires pour déterminer le montant des bénéfices imposables.

Le représentant responsable est tenu de mettre ces livres et pièces à la disposition des délégués.

ART. 4.

Dans tous les cas, l'administration a la faculté d'établir d'office le

2° D'un état contenant la récapitulation des opérations traitées par l'établissement belge ou à son entremise, et la ventilation des bénéfices par catégorie d'opérations ;

3° S'il est dressé un bilan et un compte de profits et pertes spéciaux, restreints aux affaires de l'établissement belge, d'une copie de ces documents.

Les pièces visées au n° 1° sont certifiées exactes par l'administration de la société, et celles visées aux n° 2° et 3°, par le directeur de l'établissement belge ainsi que par le représentant responsable si le directeur n'a pas cette qualité.

§ 3. Dans tous les cas, le collège des répartiteurs ou, à son défaut, l'administration des contributions directes peut, moyennant une autorisation spéciale du Ministre des Finances, faire rechercher ou vérifier par un membre dudit collège, assisté du contrôleur ou d'un fonctionnaire de rang supérieur, dans les livres et pièces tenus au siège de l'établissement belge, les éléments nécessaires pour déterminer le montant des bénéfices imposables.

Le représentant responsable est tenu de mettre ces livres et pièces à la disposition des délégués.

ART. 4.

A défaut de déclaration, à défaut de remise des pièces justificatives,

2° Van eenen staat behelzende de opsomming van al de handelingen door de belgische inrichting of dezer tusschenkomst verricht, en de schatting der winsten volgens soort van handelingen :

5° Wordt, voor hetgeen zich tot de zaken van de belgische inrichting bepaalt, eene afzonderlijke balans en eene afzonderlijke rekening van winsten en verliezen opgemaakt, van eene kopij dezer bewijsstukken.

De stukken bedoeld bij n^r 1° worden verklaard naar de waarheid te zijn opgemaakt door het beheer der vennootschap, en die bedoeld bij de n^{rs} 2° en 3°, door den bestuurder van de belgische inrichting, alsmede door den aansprakelijken vertegenwoordiger, indien de bestuurder de hiertoe noodige bevoegdheid niet bezit.

§ 5. Het collegie van zettters of, bij ontstentenis van hetzelfde, het Bestuur van rechtstreeksche belastingen mag, mits bijzondere toestemming van wege den Minister van Financiën, in alle gevallen doen overgaan, door een lid van gezegd collegie, bijgestaan door den controleur of door eenen ambtenaar van hooger rang, tot het opzoeken en nazien, in de boeken en stukken gehouden ten zetel der belgische inrichting, van de bestanddeelen die noodig zijn tot het vaststellen van het bedrag der belastbare winsten.

De aansprakelijke vertegenwoordiger is gehouden die boeken en stukken ter beschikking van de aangestelden te leggen.

ART. 4.

Het Bestuur heeft het recht om, in al de gevallen, van ambtswege te

2° Van eenen staat behelzende de opsomming van al de handelingen door de belgische inrichting of dezer tusschenkomst verricht, en de schatting der winsten volgens soort van handelingen ;

3° Wordt, voor hetgeen zich tot de zaken van de belgische inrichting bepaalt, eene afzonderlijke balans en eene afzonderlijke rekening van winsten en verliezen opgemaakt, van eene kopij dezer bewijsstukken.

De stukken bedoeld bij n^r 1° worden verklaard naar de waarheid te zijn opgemaakt door het beheer der vennootschap, en die bedoeld bij de n^{rs} 2° en 3°, door den bestuurder van de belgische inrichting, alsmede door den aansprakelijken vertegenwoordiger, indien de bestuurder de hiertoe noodige bevoegdheid niet bezit.

§ 5. Het college van zettters of, bij ontstentenis van hetzelfde, het Bestuur van rechtstreeksche belastingen mag, mits bijzondere toestemming van wege den Minister van Financiën, in al de gevallen doen overgaan, door een lid van gezegd college, bijgestaan door den controleur of door eenen ambtenaar van hooger rang, tot het opzoeken en nazien, in de boeken en stukken gehouden ten zetel der belgische inrichting, van de bestanddeelen die noodig zijn tot het vaststellen van het bedrag der belastbare winsten.

De aansprakelijke vertegenwoordiger is gehouden die boeken en stukken ter beschikking van de aangestelden te leggen.

ART. 4.

Bij niet verklaring, bij niet afgifte der bewijsstukken, bij weigering der

montant du droit à raison des bénéfices présumés, calculés par comparaison avec les sociétés belges similaires.

ART. 5.

§ 1^{er}. Le droit est payable au bureau du receveur des contributions directes dans le ressort duquel le représentant responsable a son domicile.

§ 2. Un seul représentant responsable est agréé pour une société étrangère possédant plusieurs établissements en Belgique; la déclaration annuelle est unique et le droit est établi sur l'ensemble des bénéfices réalisés dans les divers établissements.

ART. 6.

§ 1^{er}. Il est encouru une amende de 50 francs à 1,000 francs pour toute contravention aux dispositions de l'article 2 et des §§ 1^{er}, 2 et 3, 2^e alinéa, de l'article 3.

Si les pièces produites à l'appui de la déclaration sont insuffisantes pour le contrôle de celle-ci, l'amende est due comme à défaut de production de ces pièces.

§ 2. En cas de fraude dans la déclaration, il est dû pour amende,

en cas de refus de communication des écritures et pièces visées à l'article 3, § 3, ou en cas de présomption grave d'inexactitude (1), l'administration a la faculté d'établir d'office le montant du droit à raison des bénéfices présumés, calculés par comparaison avec les sociétés belges similaires.

Supprimer cet article.

ART. 6.

§ 1^{er}. Il est encouru une amende de 50 francs à 1,000 francs pour toute contravention aux dispositions des §§ 1^{er} et 3 de l'article 2 et des §§ 1^{er}, 2 et 3, 2^e alinéa, de l'article 3.

Si les pièces produites à l'appui de la déclaration sont insuffisantes pour le contrôle de celle-ci, l'amende est due comme à défaut de production de ces pièces.

§ 2. En cas de fraude dans la déclaration, il est dû pour amende,

(1) Amendement proposé par la section centrale.

bepalen het bedrag van het recht wegens de vermoedelijke winsten, berekend bij vergelijking met de belgische vennootschappen van gelijken aard.

ART. 5.

§ 1. Het recht is betaalbaar ten kantore van den ontvanger der rechtstreeksche belastingen in wiens gebied de aansprakelijke vertegenwoordiger zijne woonst heeft.

§ 2. Voor eene vreemde vennootschap die in België verschillende inrichtingen bezit, volstaat de aanneming van een enkelen vertegenwoordiger; de jaarlijkse verklaring is eenig en het recht wordt gesteld op de geheele in de verschillende inrichtingen gemaakte winsten.

ART. 6.

§ 1. Voor elke overtreding van de bepalingen van artikel 2 en van de §§ 1, 2 en 3, 2^e alinea, van artikel 3, wordt eene boete beloopt van 50 frank tot 1,000 frank.

Indien de stukken, tot staving van de verklaring overgelegd, te dezer nazien onvoldoende zijn, dan is de boete verschuldigd alsof geene overlegging van stukken hadde plaats gehad.

§ 2. Wordt in de verklaring bedrog gepleegd dan is, buiten het

geschriften en stukken bedoeld in artikel 3, § 3, of bij gewichtig vermoeden van onnauwkeurigheid (1), heeft het Bestuur het recht om, van ambtswege, te bepalen het bedrag van het recht wegens de vermoedelijke winsten, berekend bij vergelijking met de belgische vennootschappen van gelijken aard.

Dit artikel weglaten.

ART. 6.

§ 1. Voor elke overtreding van de bepalingen der §§ 1 en 3 van artikel 2 en van de §§ 1, 2 en 3, 2^e alinea, van artikel 3, wordt eene boete beloopt van 50 frank tot 1,000 frank.

Indien de stukken, tot staving van de verklaring overgelegd, te dezer nazien onvoldoende zijn, dan is de boete verschuldigd alsof geene overlegging van stukken hadde plaats gehad.

§ 2. Wordt in de verklaring bedrog gepleegd dan is, buiten het

(1) Amendement voorgesteld door de middensectie.

indépendamment du droit, une somme égale au double de ce droit.

ART. 7.

Il n'est pas dérogé par la présente loi aux articles 2 et 3 de la loi du 24 mars 1873, en ce qui concerne le droit de patente dû par les assureurs étrangers opérant en Belgique

indépendamment du droit, une somme égale au double de ce droit.

Supprimer cet article

TITRE II.

DES SOCIÉTÉS BELGES PAR ACTIONS AVANT
LEURS ÉTABLISSEMENTS A L'ÉTRANGER.

ART. 7bis.

§ 1^{er}. *Le droit de patente dont sont passibles les sociétés belges par actions en général est réduit de moitié pour celles dont tous les établissements industriels ou commerciaux se trouvent en pays étranger.*

§ 2. *Les mêmes sociétés sont exemptes des centimes additionnels au droit de patente établis par les provinces et par les communes ainsi que des taxes spéciales établies par ces administrations sur la base des affaires ou des bénéfices des sociétés par actions.*

§ 3. *Les administrateurs de la société sont tenus personnellement et solidairement des obligations de celle-ci en matière de droit de patente, à moins que la société n'ait fait agréer par l'administration des contributions directes au moins un représentant responsable chargé de l'exécution des dites obligations.*

recht, wegens boete verschuldigd eene som gelijk aan het dubbel van dit recht.

ART. 7.

Door deze wet wordt niet afge-
weken van de artikelen 2 en 3 van
de wet van 24ⁿ Maart 1873, voor
hetgeen betreft het patentrecht ver-
schuldigd door de vreemde verze-
keraars die in België handelen.

recht, wegens boete verschuldigd,
eene som gelijk aan het dubbel van
dit recht.

Dit artikel weglaten.

TITEL II.

OVER DE BELGISCHE VENNOOTSCHAPPEN
BIJ AANDELEN HEBBENDE HARE IN-
RICHTINGEN IN DEN VREEMDE.

ART. 7bis.

§ 1. *Het patentrecht verschuldigd door de Belgische vennootschappen bij aandeelen in het algemeen, wordt tot de helft verminderd voor die waarvan al de nijverheids- of handelsinrichtingen zich in den vreemde bevinden.*

§ 2. *Die zelfde vennootschappen zijn vrijgesteld van het betalen der opcentiemen wegens patentrecht gesteld door de provinciën en door de gemeenten alsmede der bijzondere taxes door die besturen gesteld naar den maatstaf der handelsverrichtingen of der winsten van de vennootschappen bij aandeelen.*

§ 3. *De beheerders der vennootschap zijn persoon- en solidairlijk aansprakelijk voor de verplichtingen van deze in zake patentrecht, tenzij de vennootschap door het bestuur der rechtstreeksche belastingen hebbe doen aannemen ten minste één aansprakelijken vertegenwoordiger gelast met het vervullen dier verplichtingen.*

ART. 8.

§ 1^{er}. L'obligation stipulée au § 1^{er}, premier alinéa, de l'article 2, sera remplie, en ce qui concerne les sociétés ayant actuellement un établissement en Belgique, dans les deux mois de la mise en vigueur de la présente loi, à peine de l'amende édictée par le § 1^{er} de l'article 6.

§ 2. Le droit de patente proportionnel est applicable à tous les bénéfices réalisés pendant l'exercice social en cours au moment de la mise en vigueur de la présente loi.

Le droit fixe auquel la société aurait été cotisée pour l'année 1903 sera porté en déduction du droit proportionnel qui sera dû pour cette année.

TITRE III.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES.

ART. 8.

L'obligation stipulée au § 1^{er} de l'article 2 sera remplie par les sociétés *étrangères* ayant actuellement un *ou plusieurs* établissements en Belgique, dans les deux mois de la mise en vigueur de la présente loi, à peine de l'amende édictée par le § 1^{er} de l'article 6.

TITEL III.

OVERGANGSBEPALINGEN.

ART. 8.

§ 1. De bij § 1, eerste alinea, van artikel 2, opgelegde verplichting, dient, voor hetgeen betreft de vennootschappen welke thans eene inrichting in België hebben, vervuld te worden binnen de twee maanden van het in werking treden dezer wet, op straf der boete bepaald bij § 1 van artikel 6.

§ 2. Het evenredig patentrecht is toepasselijk op al de winsten gemaakt gedurende het maatschappelijk dienstjaar, dat in loop is op het oogenblik van het in werking treden dezer wet.

Het vast recht waarvoor de maatschappij aangeslagen zou geweest zijn over het jaar 1903, wordt in vermindering gebracht van het voor dit jaar verschuldigde evenredig recht.

ART. 8.

De bij § 1 van artikel 2 opgelegde verplichting, dient vervuld te worden door de *vreemde* vennootschappen die thans *éene of meer* inrichtingen in België hebben, binnen de twee maanden van het in werking treden dezer wet, op straf der boete bepaald bij § 1 van artikel 6.

